

글로벌라이프사이언스솔루션즈코리아 유한회사 거래기본약관

본 기본거래약관은 구매자(이하 "갑")와 물품공급자 글로벌라이프사이언스솔루션즈코리아(유)(이하 "을") 사이에서 체결되는 본 계약(아래 정의된 바대로)에 편입되어 그 일부가 되며, "갑"이 발주서 등에서 추가하는 조건은 그 적용이 배제된다. 본 계약은 "을"의 명시적인 서면 승낙 없이 그 내용을 변경하거나 적용을 배제, 면제할 수 없다. 본 계약상 "을"이 그 권리를 행사하지 아니하거나 그에 관한 부작위가 있는 경우에도, "을"이 그 권리의 행사를 포기한 것으로 간주되지 아니한다. 본 기본거래약관의 목적상 '본 계약'은 "갑" 및 "을" 사이에서 제품 또는 물품(이하 "물품"이라 함)의 매매에 관하여 체결하는 계약을 의미하며 "을"이 "갑"에 대하여 송부하는 견적서, 주문확인서 등의 서면으로 본 계약의 성립을 증빙하며, 그 이전의 제안, 진술, 조건 등은 각 당사자를 구속하지 아니한다.

제1조 (납품)

- (1) "을"은 물품을 "을"이 통지한 납품기한 내에 "갑"이 지정하는 장소에 납품 완료하도록 합리적인 노력을 다한다.
- (2) "을"은 그 재량으로 본 계약상 물품을 배송할 방식과 운송인을 지정할 수 있다.
- (3) 본 계약 목적상 "갑"은 "을"이 설치장소를 통하여 지득할 수 있는 "갑"의 고객을 포함하며, "갑"의 고객은 "갑"을 대신하여 본 계약상의 권리를 행사할 수 있고, "을"은 "고객"에게 의무를 이행함으로써 "갑"에 대한 의무 역시 이행한 것으로 본다.
- (4) "갑"이 지정한 장소에 "을"이 물품을 납품한 때 해당 물품의 납품이 완료된 것으로 간주한다.
- (5) 전항의 규정에 의한 납품완료 이전에 생긴 물품의 멸실, 손상 등은 모두 "을"의 책임으로 한다.
- (6) 물품의 멸실 및 손상 등에 대한 위험은 "갑"이 지

Cytiva (South Korea) Terms and Conditions of Sale

These Terms and Conditions shall be incorporated into the Agreement (as defined below) between the purchaser (herein referred to as "A") and Global Life Science Solutions Korea Limited (herein referred to as "B") and shall apply to the exclusion of any conditions of "A". The Agreement may not be varied or waived except with the express written agreement of "B". The failure of "B" to enforce its rights under the Agreement at any time shall not be construed as a waiver of any such rights. For the purposes of these Terms and Conditions, the "Agreement" means the contract for the sale and purchase of the products or goods (hereinafter referred to as "Goods") between "B" and "A" as may be further evidenced by the quotation or order acknowledgement from "B" to "A" and no prior proposals, statements, representations or conditions will be binding on either party.

Article 1 (Delivery)

- (1) "B" shall use reasonable endeavours to deliver the Goods to the location designated by "A" by delivery dates as notified by "B".
- (2) "B" may in its discretion select the method of shipment and the carrier to be used for shipment of the Goods hereunder.
- (3) For the purpose of this Agreement, "A" includes the potential clients of "A" that it may be able to acquire through the location where "B" has installed the Goods. Such clients of "A" shall exercise contractual rights allowed under this Agreement on behalf of "A," and "B" shall also be considered to have performed its obligation to "A" by fulfilling its obligations to its clients.
- (4) The Goods shall be deemed to have been delivered when "B" upon delivery by "B" to location designated by "A".
- (5) The responsibility of any loss or damages incurred to the Goods before delivery is completed as required by the above statement shall be borne by

<p>정하는 장소에 “을”이 물품을 납품한 시점에 “갑”에게 이전된다.</p> <p>(7) “갑”은 물품의 납품 후(설치가 필요한 경우, 설치 후) 5 영업일 내에 물품의 수량 부족이나 “갑”이 주의의무를 다할 경우 합리적으로 발견할 수 있으며 “을”이 제 1 조 (5)항에 따른 책임을 부담하는 하자 사실을 “을”에 대하여 서면으로 통지하여야 한다. 만약 “갑”이 해당 통지를 하지 아니하는 경우, 해당 물품은 확인 및 수령된 것으로 간주한다. 하자나 수량 부족의 통지가 있는 경우 “을”은 그 재량으로 하자 있는 물품을 교체 또는 수리하거나, 미납품된 물품 수량에 상당하는 금액을 반환하는 의무만을 부담한다.</p> <p>제2조 (설치 및 교육)</p> <p>(1) 물품에 설치가 필요한 경우, “을”은 “갑” 또는 “갑”이 지정한 사용자가 상기 물품을 적절히 사용할 수 있도록 설치 및 교육서비스를 제공한다.</p> <p>(2) 장소 및 부대시설의 제공, 시설 내 위치 지정 및 물품의 설치, 사용에 필요한 인허가 취득 등 물품의 설치 및 가동을 위해 필요한 제반 비용 및 책임은 “갑”이 부담한다. “갑”이 물품의 설치를 위하여 인터넷 네트워크를 제공하는 경우 보안 및 데이터 손실에 대해서는 “갑”이 책임을 부담한다.</p> <p>(3) “갑”은 환경, 보건 및 안전(EHS) 관련 법률 및 규정과 “을”의 EHS 요구 사항을 준수하고, “을” 및 그 임직원에게 안전이 보장되고 건강을 유지할 수 있는 작업 환경을 제공하여야 한다. “을”의 임직원은 산업재해가 발생할 급박한 위험이 있을 때 즉시 작업을 중지하고 작업 장소로부터 대피하는 등 필요한 안전·보건상의 조치를 한 후 작업을 다시 시작할 수 있다.</p> <p>제3조 (설치 확인)</p> <p>물품이 설치를 필요로 하는 경우, 물품의 납품 및 설</p>	<p>“B”.</p> <p>(6) The responsibility of any loss or damages incurred to the Goods shall be transferred to "A" upon delivery of the Goods by "B" at the location designated by "A".</p> <p>(7) "A" shall notify "B" in writing within five (5) working days from delivery (if installation is required, from installation) of any short delivery or defects reasonably discoverable on careful examination that "B" is responsible for under Article 1(5). If no such notice is provided by "A", the Goods shall be deemed accepted. In case of any notice of defect or shortfall, "B"'s sole obligation shall be, at its option, to replace or repair any defective Goods or refund the purchase price of any undelivered Goods.</p> <p>Article 2 (Installing and training)</p> <p>(1) When the Goods need installing, "B" shall offer installing and training services to assist "A" or the user designated by "A" to be able to use the Goods in a proper manner.</p> <p>(2) The expenses and responsibilities involved with the installation and operation of the Goods, including without limitation providing the space and facilities, locating and installing the Goods within the facilities, as well as obtaining permits or licenses, shall be borne by "A." When "A" provides Internet network for installing the Goods, "A" shall be responsible for the potential security risk and data loss.</p> <p>(3) "A" shall comply with laws and regulations related to the Environment, Health and Safety (EHS) and any EHS requirements of "B" to provide a working environment that safeguards the health and safety of "B" and its employees. In the event of an imminent risk of industrial hazard, the employees of "B" shall immediately stop working and evacuate the workplace. They may resume work only after measures to ensure health and safety of workers are fully taken.</p> <p>Article 3 (Confirming installation)</p> <p>If the Goods require installation, once the Goods are</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

치가 완료되면 “을”은 그의 표준작업절차에 따라 최종 테스트를 시행하며, “갑” 또는 “갑”이 지정한 사용자의 확인 후 확인서를 “갑”에게 교부한다. 확인서는 본 계약에 따라 “을”이 의무 이행을 완료하였다는 증빙이 된다. 어떠한 경우이든, “갑”은 “을”이 “갑”에 대하여 최종 테스트 완료 사실을 통지한 날로부터 7일 후 또는 위 확인서가 교부된 때 중 빠른 때에 설치 완료 및 물품 수령에 동의한 것으로 간주된다.

제4조 (지체상금)

“을”은 “을”의 귀책사유로 기한 내에 물품의 전부 또는 일부를 납품하지 못한 경우에는 지체일수 1일에 대하여 미납품된 계약물품의 전부 또는 일부에 해당하는 계약금액의 1000의 1.5에 해당하는 금액을 “갑”에게 납부하여야 하며 지체상금 총액은 지연된 물품 금액의 5%를 넘지 아니한다. 납품의 지연에 따른 “을”의 책임은 본 조에서 정하는 지체상금으로 한정한다.

제5조 (하자보수보증)

(1) “을”은 제3조에 따른 확인서를 교부한 날로부터 1년간 그 품질을 보증하고 정상적인 사용에도 불구하고 발생하는 하자 내지 고장에 대하여 무상으로 보수해야 한다. 해당 하자 내지 고장에 따른 “을”의 책임은 본 조에 따른 보수(보수가 어려운 경우 “을”의 재량으로 교체할 수 있다) 책임으로 제한한다. 교체된 부품에 대한 보증기간은 3개월로 한다. 단, 다음의 경우는 무상하자보증의 예외로 한다.

- ① 장비의 소모품
- ② “갑”의 시설물(전기, 수도, 냉난방설비 등), 취급부주의 혹은 허용되지 않은 방법에 의한 사용에 따른 고장
- ③ “갑”의 직원 또는 대리인의 고의 또는 과실에 의한 행위로 인한 고장
- ④ “갑”이 “을”로부터 사전 서면동의를 받지 아니하고 물품을 다른 장소로 이전하

successfully delivered and installed, "B" shall carry out final tests following its standard work procedure. After "A" or its designee confirms the result, a confirmation certificate shall be sent to "A." The confirmation certificate effectively verifies that "B" has completed its contractual obligation as stated in this Agreement. In any event it shall be deemed that "A" agrees that installation is complete and the Goods are accepted at the earlier of: seven (7) days after the date on which "B" notifies "A" that final testing was successfully completed, or upon issue of the above confirmation.

Article 4 (Delay penalty)

If "B" fails to complete delivery before the due date due to its own fault, the amount equivalent to 1.5/1000 of the contract amount corresponding to all or part of the undelivered goods shall become payable to "A" daily, and the total amount of the delay penalty shall not exceed 5% of total value of delayed goods. The delay penalty shall be the sole liability of "B" in relation to such late delivery.

Article 5 (Warranty for repairing defects)

(1) "B" shall offer 1 year warranty of product quality from the date of issuance of the confirmation certificate under Article 3, and agree to provide repair work free of charge in the event of occurrence of a defect despite normal operation of the Goods. Such repair (or replacement if "B" deems repair is not feasible) shall be the sole liability of "B" in relation to such defect. The warranty period for replaced parts shall be 3 months. However, the following are excluded from the free repair warranty:

- ① Consumable parts of the equipment;
- ② Defects caused by the facilities (electricity, water supply, heating and cooling, etc.) belonging to "A" or failure to use the Goods with proper care or the use thereof in an unauthorized manner;
- ③ Defects caused by an employee of "A" on purpose or by accident;
- ④ When "A" has transferred the Goods to a different location or sold it to a third party

<p>거나 제 3 자에게 처분한 경우 (단, 처분이 아닌 다른 장소로의 이전설치가 “을”에 의해 이루어진 경우는 잔여기간에 대한 무상하자보증을 인정한다)</p> <p>⑤ “을”이 지정하지 않은 기술자의 조작 및 사용으로 인한 고장</p> <p>⑥ “을”이 허락하지 않은 수리, 변경 또는 제품의 본래 목적이나 허가 내용, “을”의 지시사항과 다른 잘못된 사용으로 인한 고장</p> <p>⑦ “을”이 공급 또는 설치하지 않은 장비와 결합하여사용함으로 인한 고장</p> <p>⑧ 일반적인 마모 또는 소모</p> <p>⑨ 기타 “을”이 통제할 수 없는 원인으로 인한 고장</p> <p>(2) 관련 법령에 따라 허용되는 최대 한도까지, “을”은 (가) 물품의 사용에 따른 부정확하거나 부적합하거나 불완전한 결과에 관한 일체의 청구를 포함하여 물품의 사용을 통해 취득하는 결과에 관하여 그 어떤 보증도 하지 아니하며 (나) 물품의 품질, 상태, 명세, 상품성, 용도적합성, 비침해성에 관한 여타 모든 보증, 진술이나 의사표시, 조건 (법령상의 것, 묵시적이거나 암묵적인 것, 기타 여하를 막론하고) 일체로부터 면제되며(소유권에 관한 암묵적 보증은 예외로 한다), “A”는 전계한 동 보증 등 일체를 포기한다.</p> <p>제6조 (면책)</p> <p>“을”의 본 계약 위반이나 과실로 인하여 직접적으로 발생한 채무를 제외하고, “갑”은 (1) “을”이 의도하지 않거나 승인하지 않거나 지시하지 않은 방식으로 물품을 수리, 변경, 사용하는 행위, 또는 (2) “갑”이 물품의 사용에 따라 취득한 결과가 제3자의 지식재산권 등을 침해한다는 주장에 관련하여 “을”을 상대로 제기되는 여하한 종류의 청구 일체에 대해 “을”을 면책하고 “을”이 피해를 입지 않도록 조치하여야 한다.</p>	<p>without prior written consent from "B" (however, if the equipment was not sold to a third party but merely transferred to a different location and the transfer work has been done by "B", the free repair warranty shall be effective for the remainder of the original warranty period);</p> <p>⑤ Occurrence of defects due to manipulation or use of the Goods by a technician not designated by "B";</p> <p>⑥ Defects caused by repair, alteration or use of the Goods in a manner not intended, authorized or instructed by "B";</p> <p>⑦ Defects caused while using the Goods in combination with other equipment not supplied or installed by "B";</p> <p>⑧ Natural wear and tear; and</p> <p>⑨ Other defects caused by factors outside the control of "B".</p> <p>(2) To the maximum extent permitted by applicable law, "B" disclaims, and "A" waives: (a) any warranty regarding results obtained through the use of the Goods including without limitation any claim of inaccurate, invalid, or incomplete results; and (b) all other warranties, representations, terms and conditions (statutory, express, implied or otherwise) as to quality, condition, description, merchantability, fitness for purpose or non-infringement (except for the implied warranty of title).</p> <p>Article 6 (Indemnity)</p> <p>Except where a claim arises as a direct result of the negligence or breach of contract of "B", "A" shall indemnify "B" in respect of any claim which may be made against "B": (1) in connection with repair, alteration or use of the Goods in a manner not intended, authorized or instructed by "B"; or (2) alleging that the results obtained by "A" through use of the Goods infringes the intellectual property rights of any third party.</p> <p>Article 7 (Canceling or terminating the</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

제7조 (계약의 해제 및 해지)

- (1) 각 당사자는 상대방이 본 계약상 의무를 이행하지 않거나 위반할 경우 60 일의 기간 내에 그러한 불이행 또는 계약위반 상태를 치유할 것을 서면으로 통지할 수 있으며, 그러한 통지로부터 60 일 이내에 상대방이 불이행 또는 계약위반 상태를 치유하지 않을 경우 추가적인 서면통지로서 본 계약을 해제 또는 해지할 수 있다. 단, 물품의 납품 지연은 해제 또는 해지의 사유가 되지 않으며 제 4 조에 의한 지체상금 지급의 대상이 될 뿐이다.
- (2) 만약 "갑"이 계약상의 근거 없이 계약 물품의 수령을 거부하거나 계약을 해제 또는 해지하는 경우 다음과 같은 위약금을 "을"에게 지급한다.
 - (a) "갑"이 계약 물품의 제작이 시작되기 이전에 계약을 해지하는 경우 총 계약금액의 50%에 해당하는 위약금을 "을"에게 지급한다.
 - (b) "갑"이 계약 물품의 제작이 시작된 이후에 계약을 해지하는 경우 총 계약금액의 80%에 해당하는 위약금을 "을"에게 지급한다.

제8조 (계약금액의 지급)

- (1) 계약금액의 지급은 Quotation 에 기재된 바에 따르며, Quotation 에 합의된 지급조건이 명시되지 않은 경우 계약금액은 해당하는 세금계산서 발행 후 30 일 내에 지급되어야 한다.
- (2) 물품에 관한 완전한 소유권을 비롯한 제반 권리는 완전한 대금 지급의 완료와 동시에 "갑"에게 이전되며, 계약금액의 지급이 지연되는 경우 "을"은 무상하자보수 서비스의 중단, 교육, 물품의 공급 등 본 계약상의 의무이행을 일시 중지하거나 물품을 회수하는 등 제반 조치를 취할 수 있으며, "갑"은 이에 대하여 이의를 제기할 수 없

Agreement)

- (1) If either party fails to perform or violates a contractual obligation, the counterparty may issue a written notice to remedy such non-performance or violation within 60 days. If the other party also fails to take remedial action within 60 days of the notice, the counterparty may cancel or terminate the Agreement by giving another written notice. However, delayed delivery shall not be an adequate reason for cancelling or terminating an order; it is a qualifiable reason for seeking the penalty payment defined in Article 4.
- (2) If "A" refuses to receive the Goods or cancels the Agreement without contractual basis, the following penalty will be paid to "B":
 - (a) If the Agreement is cancelled by "A" before production of the contract Goods starts, "A" shall pay a penalty equivalent to 50% of the total contract amount to "B"; and
 - (b) If the Agreement is cancelled by "A" after production of the contract Goods has begun, "A" shall pay a penalty equivalent to 80% of the total contract amount to "B".

Article 8 (Payment of contract amount)

- (1) The contract amount shall be paid based on the quotation; absent any agreed payment term in the quotation, it shall be paid within 30 days from the issuance of the relevant tax invoice.
- (2) Full entitlement for the Goods including the title thereto shall be transferred to "A" upon completion of payment in full; if payment is delayed, "B" shall have the right to temporarily discontinue the contractual obligations such as free warranty service, training, and supply of goods, or repossess the Goods and "A" shall not dispute this.
- (3) If "A" delays payment for more than 30 days after the date of the invoice, "B" shall have the right, without prejudice to its other remedies under the Agreement or the law, to terminate the Agreement

<p>다.</p> <p>(3) “갑”의 대금지불이 세금계산서 발행 후 30 일 이상 지연될 경우, 본 계약 및 법령상 “을”이 가지는 여타 권리 및 구제수단과 별도로, “을”은 본 계약을 해지할 수 있고, 이 경우 “갑”이 지급한 계약금 (계약금이 수수되지 않은 경우 총 계약금액의 10%)은 “을”에게 귀속된다.</p> <p>(4) “갑”과 “을”은 한국세법과 한국회계기준에 저촉되지 않는, 양측이 동의하는 합리적인 이유가 있는 경우를 제외하고는 본 계약과 관련하여 발행된 세금계산서 및 거래명세서를 정정 발행할 수 없음을 이해하고 “갑”은 부당한 이유로 “을”에게 세금계산서 및 거래명세서의 정정발행을 요구하지 않는다.</p> <p>(5) “갑”은 물품 중 밸리데이션 (문서 및 수행)에 대한 세금 계산서 및 거래 명세서는 밸리데이션 수행 이후에 발행된다는 사실을 이해하며 이에 대해 이의를 제기하지 아니한다.</p> <p>제9조 (Quotation 첨부)</p> <p>물품의 규격, 수량 및 상세내용을 위한 Quotation을 본 계약서에 첨부하며, 이는 본 계약의 일부를 구성한다. Quotation과 본 계약서의 내용 사이에 불일치가 있을 경우 본 계약서의 내용이 우선한다.</p> <p>제10조 (손해배상)</p> <p>“을”은 간접 또는 특별 손해(영업손실 등)에 대해서는 책임을 부담하지 않으며, 본 계약과 관련하여 발생하는 “을”의 총 책임한도는 문제가 발생한 관련 물품의 공급가격을 초과하지 않는다.</p> <p>제11조 (양도)</p> <p>(1) “갑”의 동의 하에 “을”은 (i) 본 계약 또는 본 계약에 따른 권리와 의무의 전부 또는 일부를 그 계열사 또는 본 계약 (전부 또는 일부)과 관련한 사업 양수인 또는 자산 양수인에게 경개, 양도, 또는 이전할 수 있으며 (ii) 본 계약에 따른 권리를</p>	<p>and confiscate the down payment (or 10% of total amount due when no down payment is received).</p> <p>(4) "A" and "B" understand that the Tax Invoice and Trading statement issued by "B" with regard to this Agreement cannot be amended or re-issued unless there is reasonable necessity compliant with Korean Tax Law and Korean Generally Accepted Accounting Principle which "A" and "B" agree on and "A" shall not request "B" to amend and/or re-issue of that documents for an unreasonable purpose.</p> <p>(5) "A" understands that the tax invoice and transaction statement for validation (documents and performance) among contract products will be issued after validation is performed, and shall not raise any objection to this.</p> <p>Article 9 (Quotation attached)</p> <p>The quotation detailing dimensions, number of units and description of the Goods forms a part of the Agreement. Whenever there is a discrepancy between the quotation and these Terms and Conditions, these Terms and Conditions prevail.</p> <p>Article 10 (Compensation for Damages)</p> <p>"B" shall not be liable for indirect or special loss (such as operating loss); the total liability limit for "B" arising in connection with this Agreement shall not exceed the total value of the contracted Goods at issue.</p> <p>Article 11 (Assignment)</p> <p>(1) Without the consent of "A", "B" shall not (i) amend, assign or transfer all or part of the rights and obligations under this Agreement to its subsidiary or an assignee of its business or assets relevant to this Agreement (all or part thereof), and/or (ii) assign its claims under this Agreement to anyone.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

누구에게도 양도할 수 있다. "갑"의 동의 없이도 "을"은 본 계약에 따른 의무 이행을 관계사에 하도급 할 수 있으나 그러한 경우에도 "을"은 본 계약 의무 이행에 대한 책임을 진다.

- (2) "갑"은 제 11 조 (1)항의 경계, 양도, 또는 이전에 동의하는 경우 "을"의 경계, 양도 또는 이전을 완성하는데 필요한 서류를 실행하고 요건을 이행하는데 동의한다. (경계계약, 양도계약, 변경계약 또는 "갑"의 동의 또는 승인을 포함하나 이에 한정되지 않음).
- (3) "갑"의 본 계약에 따른 물품의 구매는 "갑" 또는 본 계약에 기재된 고객의 사용을 목적으로 한 것이며, "갑"은 "을"의 서면 동의 없이 해당 제품을 타인에게 재 판매하거나, 제 3 의 국가로 수출하지 않는다. "을"은 합리적인 이유 없이 그러한 서면 동의 제공을 지연하지 않는다.

제 12 조 (지식재산권)

- (1) "갑"이 "을"에 대하여 설계, 도면, 사양 등을 제공하여 비표준 물품 또는 "갑"을 위해 주문생산되는 물품을 제조하고자 하는 경우, "갑"은 해당 물품의 제조가 제 3 자의 지식재산권을 침해하지 않을 것임을 보증한다.
- (2) "을"이 본 계약을 이행하여 제공한 물품 및 서비스에 관한 지식재산권 일체는 계속하여 "을" 또는 "을"에게 해당 권리의 사용을 허여한 해당 권리자에게 귀속된다.

제13조 (소프트웨어 및 데이터 관련 권리)

- (1) 본 계약에 따라 물품의 설치 및 가동에 관련하여 "을"이 "갑"에게 사용권을 부여하는 소프트웨어 (이하 "소프트웨어"라 한다)는 내부적인 사업 목적으로만 사용할 수 있다.
- (2) "갑"은 소프트웨어와 관련하여 다음과 같은 행위를 해서는 안 된다.
 - ① 소프트웨어를 본 계약상 목적 이외의 목적으로 사용하는 행위
 - ② "을"이 아닌 사업자의 제품과 연계하여 소프

However, "B" may subcontract performance of its obligations under this Agreement to its affiliated companies but "B" shall at all times remain liable for performance of such obligation.

- (2) If "A" consents to assignment or transfer under Article 11(1), "A" shall prepare and execute the documentation required to complete amendment, assignment or transfer at the request of "B" (including but not limited to amended agreement, assignment agreement, changed agreement or consent or approval from "A").
- (3) "A" agrees that the Goods are purchased to be used by themselves or by the client specified in the Agreement and it shall not, without written consent of "B" (consent not to be unreasonably withheld), resell them to a third party or export them to a third country.

Article 12 (Intellectual Property)

- (1) Where "A" supplies designs, drawings, and specifications to "B" to enable it to manufacture non-standard or custom made Goods, "A" warrants that such manufacture will not infringe the intellectual property rights of any third party.
- (2) All intellectual property rights in the Goods and services performed by "B" under this Agreement shall remain vested in "B" or its licensors.

Article 13 (Rights regarding software and data)

- (1) The software provided by "B" to "A" in connection with installation or operation of the Goods (hereinafter referred to as the "Software") to which "B" grants a license to "A" under this Agreement shall only be accessed for internal use.
- (2) "A" is prohibited from any of the following acts with regard to the Software:
 - ① The act of using the Software for purposes other than to perform this Agreement;
 - ② The act of using the Software for products of operators other than "B";

<p>트웨어를 사용하는 행위</p> <p>③ 소프트웨어에 대한 권리를 제3자에게 증여, 양도, 이전 기타 제공하는 행위</p> <p>④ 소프트웨어에 포함된 정보를 제3자에게 공개하는 행위</p> <p>⑤ 소프트웨어를 복사 또는 복제하는 행위</p> <p>⑥ 소프트웨어를 변경하거나 수정하는 행위</p> <p>⑦ 소프트웨어를 역설계, 역컴파일, 분해하거나 2차적 저작물을 만드는 행위</p> <p>(3) “을” 및 그의 계약자는 물품으로부터 개인정보가 아닌 기계적, 기술적, 시스템 관련 데이터를 수집하고 이를 제품의 연구, 개발, 개선 목적으로 사용할 수 있다. “을”은 이를 위하여 관련 규정 및 법령을 준수하고 해당 데이터의 기밀을 유지한다.</p> <p>제14조 (분쟁해결 및 합의관할)</p> <p>본 계약의 해석에 대하여 이의가 있거나 쌍방의 견해가 다를 때에는 상호 협의에 의하며, 협의가 이루어지지 않을 경우 대한민국의 일반상거래법 및 상관습에 따르도록 한다. 본 계약에 관한 소송은 “을”의 주소지의 법원에서 관할한다.</p> <p>제15조 (비밀 준수 의무)</p> <p>(1) 각 당사자는 본 계약으로 인하여 지득하게 된 상대방의 영업 비밀이나 정보를 오로지 본 계약을 이행하기 위한 목적으로만 사용하여야 하며, 상대방의 사전 서면 동의 없이 제 3 자에게 공개하거나 누설하여서는 아니 된다.</p> <p>(2) 제 1 항은 본 계약이 종료, 해제 또는 해지된 후에도 5 년간 지속된다.</p>	<p>③ Granting, assigning, transferring or other act of providing the rights to the Software to a third party;</p> <p>④ The act of revealing any information contained within the Software to a third party;</p> <p>⑤ The act of copying or reproducing the Software;</p> <p>⑥ The act of changing or modifying the Software; or</p> <p>⑦ The act of reverse engineering, reverse compiling, disassembling or creating any forms of secondary production of the Software.</p> <p>(3) "B" and its contractor are allowed to collect mechanical, technical and system related data from the Goods which are not related to personal data for the purpose of researching, developing and improving their product. "B" shall comply with relevant laws and regulations and maintain confidentiality of the data.</p> <p>Article 14 (Jurisdiction of dispute resolution and settlement)</p> <p>In case an objection or dissent arises while interpreting the Agreement, contractual parties shall resolve the matter by reaching mutual agreement. Where mutual agreement is not reached, the general Trade Laws and trade practices of the Republic of Korea shall be followed. Lawsuits in the interest of this Agreement shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the court of law competent over the registered address of "B".</p> <p>Article 15 (Confidentiality obligation)</p> <p>(1) Each party agrees to use any trading secrets or information of the other party for the sole purpose of performing this Agreement and is prohibited from disclosing or leaking such to a third party without prior written consent from the other party.</p> <p>(2) Parties are bound by the above obligation for 5 years after this Agreement is completed, cancelled or terminated.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

제16조(계약서간 불일치)

본 계약서의 국문본과 영문본 사이에 불일치가 있을 경우, 그 중 국문본의 내용이 우선한다.

Article 16 (Conflict)

In the event of any inconsistency between the Korean and English language versions of this Agreement, the Korean version shall prevail.